

ACORD PRIVIND STATUTUL ORGANIZAȚIEI TRATATULUI ATLANTICULUI DE NORD, AL REPREZENTANȚILOR NAȚIONALI ȘI AL PERSONALULUI INTERNAȚIONAL

Ottawa, 20 septembrie 1951

Statele semnatare ale prezentului Acord,

Considerând că este necesar ca Organizația Tratatului Atlanticului de Nord, personalul său internațional și reprezentanții Statelor Membre care participă la reuniunile sale să beneficieze de statutul de mai jos, pentru a-și exercita funcțiile și a-și îndeplini misiunile,

Au convenit următoarele:

Partea I - Dispoziții generale

Articolul 1

În cadrul prezentului Acord:

- (a) "Organizație" înseamnă Organizația Tratatului Atlanticului de Nord formată din Consiliu și organisme sale subsidiare;
- (b) "Consiliu" înseamnă Consiliul prevăzut la articolul 9 din Tratatul Atlanticului de Nord și Supleanții Consiliului;
- (c) "organisme subsidiare" înseamnă orice organism, comitet sau serviciu constituit de către Consiliu sau care se află sub autoritatea sa, cu excepția celor cărora, în temeiul dispozițiilor articolului 2, nu li se aplică prezentul Acord;
- (d) "Președintele Supleanților Consiliului" înseamnă, de asemenea, în absența sa, vicepreședintele care acționează în locul acestuia.

Articolul 2

Prezentul Acord nu se aplică cartierelor generale militare înființate în temeiul Tratatului Atlanticului de Nord și nici altor organisme militare, în afara cazului în care Consiliul decide altfel.

Articolul 3

Organizația și Statele Membre colaborează permanent pentru facilitarea unei bune administrări a justiției, pentru asigurarea respectării regulamentelor de poliție și pentru evitarea oricărui abuz în legătură cu privilegiile și imunitățile prevăzute de prezentul Acord. Dacă un Stat Membru consideră că a avut loc un abuz în legătură cu o imunitate sau un privilegiu, conferite prin prezentul Acord, Organizația și acest Stat sau Statele interesate se vor consulta pentru a determina dacă într-adevăr abuzul a avut loc și, în caz afirmativ, pentru a lua măsurile corespunzătoare în vederea evitării repetării unor asemenea incidente. Fără a aduce atingere prevederilor anterioare sau oricărei alte dispoziții din prezentul Acord, orice Stat Membru care consideră că o persoană a abuzat de privilegiul său de reședință sau de orice

alt privilegiu sau imunitate acordate acesteia prin prezentul Acord, îi poate solicita respectivei persoane să părăsească teritoriul său .

Partea a II-a - Organizația

Articolul 4

Organizația are personalitate juridică: ea are capacitatea de a contracta, de a dobândi și înstrăina bunuri mobile și imobile și de a sta în justiție.

Articolul 5

Organizația, bunurile și proprietatea sa, indiferent de locul unde se află și de detentorul acestora, se bucură de imunitate de jurisdicție, cu excepția cazului particular în care Președintele Supleanților Consiliului, acționând în numele Organizației, a renunțat în mod expres la aceasta. În orice caz, se înțelege că renunțarea la imunitate nu se extinde și la măsurile de sechestru sau de executare.

Articolul 6

Localurile Organizației sunt inviolabile. Bunurile și proprietatea sa, indiferent de locul unde se află și de deținătorul acestora, nu pot face obiectul percheziției, rechiziției, confiscării, exproprierii sau altei forme de imixtiune.

Articolul 7

Arhivele Organizației precum și, în general, toate documentele care îi aparțin sau care se află în posesia acesteia, sunt inviolabile indiferent de locul unde se află.

Articolul 8

1. Fără a fi restricționată de orice control, reglementare sau moratoriu financiar:
 - (a) Organizația poate să dețină valută de orice fel și poate să aibă conturi în orice valută;
 - (b) Organizația poate să-și transfere, în mod liber, fondurile dintr-o țară în alta sau în interiorul oricărei țări și poate să schimbe orice valută pe care o deține în altă valută la cea mai avantajoasă rată de schimb oficială, la vânzare sau la cumpărare, după caz.
2. În exercitarea drepturilor prevăzute la paragraful 1, Organizația ține seama de toate solicitările unui Stat Membru și le dă curs, în măsura în care acest lucru este posibil.

Articolul 9

- Organizația, proprietatea, veniturile și alte bunuri ale sale sunt:
- (a) scutite de orice impozit direct; totuși, Organizația nu va solicita scutirea de taxe care nu constituie altceva decât plata serviciilor de utilitate publică;

- (b) scutite de orice taxe vamale și orice restricții cantitative la import sau la export, pentru bunurile importate sau exportate de aceasta pentru folosința sa oficială; bunurile astfel importate cu această scutire nu vor fi înstrăinate cu titlu oneros sau gratuit pe teritoriul țării unde au fost introduse, decât în condițiile aprobate de Guvernul țării respective;
- (c) scutite de orice taxe vamale și restricții cantitative la import sau la export pentru publicațiile sale.

Articolul 10

Deși Organizația nu va solicita, în principiu, scutirea de accize și de taxe privind vânzarea, care intră în prețul bunurilor mobile și imobile, totuși, când ea efectuează cumpărături importante, al căror preț cuprinde drepturi și taxe de o asemenea natură, Statele Membre vor lua, de câte ori este posibil, măsurile administrative corespunzătoare în vederea scutirii de sau rambursării acestor drepturi și taxe.

Articolul 11

1. Corespondența oficială și celelalte comunicări oficiale ale Organizației nu pot fi cenzurate.

2. Organizația are dreptul să folosească coduri, să expedieze și să primească corespondență prin curier special sau în valize sigilate, care se bucură de aceleași imunități și privilegii ca și curierii și valizele diplomatice.

3. Dispozițiile prezentului articol nu împiedică un Stat Membru și Consiliul, acționând în numele Organizației, să adopte de comun acord măsuri corespunzătoare de securitate.

Partea a III-a - Reprezentanții Statelor Membre

Articolul 12

Orice persoană desemnată de un Stat Membru ca principalul său reprezentant permanent pe lângă Organizație pe teritoriul unui alt Stat Membru, precum și persoanele care fac parte din personalul său oficial, rezidenți pe respectivul teritoriu, și care fac obiectul unui acord între Statul care i-a desemnat și Organizație și între Organizație și Statul unde aceștia vor avea reședința, beneficiază de imunitățile și privilegiile acordate reprezentanților diplomatici și personalului lor oficial de rang comparabil.

Articolul 13

1. Orice reprezentant al unui Stat Membru pe lângă Consiliu sau pe lângă unul din organismele sale subsidiare, căruia nu i se aplică articolul 12, beneficiază pe durata prezenței sale pe teritoriul unui alt Stat Membru pentru exercitarea funcțiilor sale, de privilegiile și imunitățile următoare:

(a) aceeași imunitate în privința arestării sau detenției ca cea acordată personalului diplomatic de rang comparabil;

- (b) imunitate de jurisdicție în privința actelor îndeplinite în calitate sa oficială (inclusiv cu privire la cuvintele rostite sau scrise);
- (c) inviolabilitatea tuturor actelor și documentelor;
- (d) dreptul de a folosi coduri, de a trimite și de a primi acte sau corespondență prin curier sau prin valize sigilate;
- (e) aceeași scutire, pentru el și pentru soțul sau soția sa, cu privire la orice măsură restrictivă privind imigrarea, orice formalități de înregistrare a străinilor și orice obligații privind serviciului militar obligatoriu, ca cea acordată personalului diplomatic de rang comparabil;
- (f) aceleași facilități în privința valutei și a schimbului valutar ca cele acordate personalului diplomatic de rang comparabil;
- (g) aceleași imunități și facilități în privința bagajului personal ca cele acordate personalului diplomatic de rang comparabil;
- (h) dreptul de a importa, cu scutire de taxe vamale, mobila și bunurile sale de uz personal, cu ocazia primei preluări a postului în țara în cauză, și dreptul, la terminarea funcțiilor sale în țara respectivă, de a reexporta, cu scutire de taxe vamale, acest mobilier și aceste bunuri de uz personal, cu respectarea, în fiecare caz în parte, a condițiilor considerate necesare de Guvernul țării unde dreptul este exercitat;
- (i) dreptul de a importa, temporar, fără taxe vamale, automobilul său privat, afectat uzului său personal și apoi, de a reexporta acest automobil cu scutire de taxe vamale, cu respectarea, în fiecare caz în parte, a condițiilor considerate necesare de Guvernul țării unde dreptul este exercitat.

2. În cazul în care aplicarea oricărui impozit depinde de reședință, perioada în care reprezentantul căruia i se aplică prezentul articol se află, pentru exercitarea funcțiilor sale, pe teritoriul unui alt Stat Membru, nu va fi considerată ca perioadă de reședință. În special, salariul său oficial și câștigurile sale vor fi scutite de impozite în cursul acestei perioade.

3. Pentru aplicarea prezentului articol, termenul de "reprezentant" desemnează toți reprezentanții, consilierii și experții tehnici ai delegațiilor. Fiecare Stat Membru va comunica celorlalte State Membre interesate, dacă acestea solicită, numele reprezentanților săi cărora li se aplică prezentul articol, cât și perioada probabilă a șederii acestora pe teritoriul acestor State Membre.

Articolul 14

Personalul oficial cu atribuții de secretariat, care însoțește reprezentantul unui Stat Membru și căruia nu i se aplică articolele 12 și 13, beneficiază, pe durata șederii sale pe teritoriul unui alt Stat Membru, pentru exercitarea funcțiilor sale, de privilegiile și imunitățile prevăzute de paragraful 1 (b), (c), (e), (f), (h) și (i) și de paragraful 2 al articolului 13.

Articolul 15

Aceste privilegii și imunități sunt acordate reprezentanților Statelor Membre și personalului acestora, nu pentru propriul lor avantaj, ci pentru a asigura exercitarea în deplină independență a funcțiilor lor în legătură cu Tratatul Atlanticului de Nord. În consecință, un Stat Membru are nu numai dreptul dar și datoria să retragă imunitatea oricărui reprezentant sau membru al personalului său, în toate cazurile în care, în opinia sa, imunitatea ar împiedica îndeplinirea justiției și dacă imunitatea poate fi retrasă fără a prejudicia scopul pentru care a fost acordată.

Articolul 16

Dispozițiile articolelor 12 - 14 de mai sus nu pot obliga un Stat să acorde oricare din privilegiile și imunitățile prevăzute de aceste articole unui cetățean al său, unui reprezentant al său, sau unui membru al personalului oficial al acestuia din urmă.

Partea a IV-a - Personalul internațional și experții în misiune pentru Organizație

Articolul 17

Categoriile de funcționari cărora li se aplică articolele 18 - 20 vor face obiectul unui acord între Președintele Supleanților Consiliului și Guvernul fiecărui Stat Membru interesat. Președintele Supleanților Consiliului va comunica Statelor Membre numele persoanelor care fac parte din aceste categorii.

Articolul 18

Funcționarii Organizației la care se referă articolul 17:

- (a) vor beneficia de imunitate de jurisdicție pentru actele îndeplinite în calitatea lor oficială și în limitele autorității acestora (inclusiv cu privire la cuvintele rostite sau scrise),
- (b) vor beneficia, atât pentru sine cât și pentru soții/soțiile acestora, membrii familiilor lor apropiate cu care locuiesc și sau care se află în întreținerea acestora, de aceleași privilegii în ceea ce privește restricțiile de imigrare și formalitățile de înregistrare a străinilor ca cele acordate personalului diplomatic de rang comparabil;
- (c) vor beneficia de aceleași facilități în privința valutei și a schimbului valutar ca cele acordate personalului diplomatic de rang comparabil;
- (d) vor beneficia, pe timp de criză internațională, împreună cu soții/soțiile lor și cu membrii de familie cu care locuiesc și care se află în întreținerea acestora, de aceleași facilități de repatriere acordate personalului diplomatic de rang comparabil;
- (e) vor beneficia de dreptul de a importa, cu scutire de taxe vamale, mobila și bunurile de uz personal, cu ocazia primei preluări a postului în țara în cauză, și dreptul, la terminarea funcțiilor în țara respectivă, de a reexporta, cu scutire de taxe vamale, acest mobilier și aceste bunuri de uz personal, cu respectarea, în fiecare caz în parte, a condițiilor considerate necesare de Guvernul țării unde dreptul este exercitat
- (f) vor beneficia de dreptul de a importa temporar, fără taxe vamale, automobilele lor private, afectat uzului lor personal, și apoi, de a reexporta aceste automobile cu scutire de taxe vamale, cu respectarea, în fiecare caz în parte, a condițiilor considerate necesare de Guvernul țării interesate.

Articolul 19

Funcționarii Organizației prevăzuți de art. 17 vor fi scutiți de impozite pe salariile și indemnizațiile plătite de la Organizație în calitatea lor de funcționari ai acesteia. Totuși un Stat Membru va putea încheia cu Consiliul, acționând în numele Organizației, înțelegeri permițând acestui Stat Membru să angajeze și să desemneze pe cetățenii săi în cadrul Organizației (exceptând, în cazul în care Statul Membru dorește astfel, pe cetățenii care nu au reședința obișnuită pe teritoriul său), cetățeni care vor face parte din personalul internațional al Organizației. El va plăti, în acest caz, salariile și indemnizațiile acestor persoane din fondurile sale proprii, la un nivel determinat de acesta. Aceste salarii și indemnizații vor putea

face obiectul unei impozitări de către Statul Membru în cauză, dar nu vor putea fi impozitate de un alt Stat Membru. Dacă o asemenea înțelegere încheiată de un Stat Membru este ulterior modificată sau denunțată, Statele Membre nu vor mai fi obligate, în temeiul primei teze a acestui articol, să scutească de impozit salariile și indemnizațiile plătite propriilor lor cetățenilor.

Articolul 20

În afara privilegiilor și imunităților prevăzute de articolele 18 și 19, Secretarul Executiv al Organizației, Coordonatorul Producției de Apărare a Atlanticului de Nord, precum și orice alt funcționar oficial permanent de rang similar, cu privire la care există un acord între Președintele Supleanților Consiliului și guvernele Statelor Membre, vor beneficia de privilegiile și imunitățile acordate personalului diplomatic de rang comparabil.

Articolul 21

1. Experții (alții decât funcționarii la care se referă art. 18 - 20), pe perioada în care îndeplinesc misiuni pentru Organizație, se bucură pe teritoriul unui Stat Membru, în măsura în care este necesar pentru îndeplinirea eficientă a funcțiilor lor, de privilegiile și imunitățile următoare:

- (a) imunitate în privința arestării, detenției ori confiscării bagajului personal;
- (b) imunitate de jurisdicție în privința actelor îndeplinite în exercitarea funcțiilor lor oficiale pentru Organizație (inclusiv pentru cuvintele rostite sau scrise);
- (c) aceleași facilități în privința valutei, a schimbului valutar și a bagajului personal ca cele acordate funcționarilor guvernelor străine aflați în misiune oficială temporară;
- (d) inviolabilitatea tuturor actelor și documentelor în legătură cu misiunile cu care au fost însărcinați de Organizație.

2. Președintele Supleanților Consiliului va comunica Statelor Membre numele tuturor experților cărora li se aplică prezentul articol.

Articolul 22

Aceste privilegii și imunități sunt acordate funcționarilor și experților în interesul Organizației și nu pentru avantajul lor personal. Președintele Supleanților Consiliului va avea nu numai dreptul ci și datoria să retragă imunitatea acordată acestor funcționari sau experți, în orice situație în care, în opinia sa, imunitatea ar împiedica îndeplinirea justiției și dacă aceasta poate fi retrasă fără a prejudicia interesele Organizației.

Articolul 23

Dispozițiile art. 18, 20 și 21 nu pot obliga un Stat să acorde unui cetățean al său oricare dintre privilegiile și imunitățile prevăzute de aceste articole, exceptând:

- (a) imunitatea de jurisdicție în privința actelor îndeplinite de aceștia în exercitarea funcțiilor oficiale pentru Organizație (inclusiv pentru cuvintele rostite sau scrise);
- (b) inviolabilitatea tuturor actelor și documentelor în legătură cu misiunile cu care au fost însărcinați de Organizație;

(c) facilități în privința reglementărilor aplicabile valutei și controlului schimbului valutar, în măsura necesară pentru exercitarea eficientă a funcțiilor lor.

Partea a V-a - Soluționarea litigiilor

Articolul 24

Consiliul va lua toate măsurile utile pentru reglementarea:

- (a) litigiilor decurgând din contracte sau oricăror alte litigii cu caracter privat în care Organizația este parte;
- (b) litigiilor în care este implicat unul dintre funcționarii sau experții Organizației, cărora li se aplică Partea a IV-a din prezentul Acord care beneficiază de imunitate în virtutea funcțiilor lor, în măsura în care această imunitate nu a fost retrasă prin aplicarea articolului 22.

Partea a VI-a - Acorduri suplimentare

Articolul 25

Consiliul, acționând în numele Organizației, poate încheia cu unul sau mai multe State Membre acorduri suplimentare, pentru a modifica dispozițiile prezentului Acord în ceea ce privește acest Stat sau aceste State.

PARTEA a VII-a - Dispoziții finale

Articolul 26

1. Prezentul Acord va fi deschis spre semnare Statelor Membre ale Organizației și va fi supus ratificării. Instrumentele de ratificare vor fi depuse la Guvernul Statelor Unite ale Americii, care va informa toate Statele semnatare asupra acestei depuneri.

2. De îndată ce șase State semnatare vor depune instrumentele de ratificare, Acordul va intra în vigoare pentru aceste State. El va intra în vigoare pentru fiecare alt Stat semnatar la data depunerii instrumentului său de ratificare.

Articolul 27

Prezentul Acord va putea fi denunțat de orice Parte Contractantă printr-o notificare scrisă de denunțare adresată Guvernului Statelor Unite ale Americii, care va informa toate Statele semnatare cu privire la această notificare. Denunțarea va produce efecte după un an de la primirea notificării de către Guvernul Statelor Unite ale Americii.

Drept pentru care, plenipotențiarii subsemnați, fiind autorizați în cuvenită formă, au semnat prezentul Acord.

Încheiat la Ottawa, la 20 septembrie 1951, în limbile franceză și engleză, ambele texte fiind egal autentice, într-un singur exemplar care va fi depus în arhivele Guvernului Statelor Unite ale Americii, care va transmite o copie certificată tuturor Statelor semnatare.

Notă : Ca urmare a reorganizării structurii Organizației Tratatului Atlanticului de Nord, prin Decizia adoptată la data de 4 aprilie 1952 s-a convenit ca, începând cu această dată, atribuțiile care revin Președintelui Consiliului Supleanților, potrivit Acordului între privind statutul Organizației Tratatului Atlanticului de Nord, al reprezentanților naționali și al personalului internațional, semnat la Ottawa, la 20 septembrie 1951, să fie exercitate de Secretarul General al NATO, de înlocuitorul acestuia sau de orice altă persoană desemnată de Consiliul Atlanticului de Nord.

Traducere oficială

/ Director D.D.I.T. 

ACORD PRIVIND STATUTUL MISIUNILOR ȘI REPREZENTANȚILOR STATELOR TERȚE PE LÂNGĂ ORGANIZAȚIA TRATATULUI ATLANTICULUI DE NORD

Având în vedere Declarația de Pace și Cooperare emisă de Șefii de State și de Guverne care au participat la reuniunea Consiliului Atlanticului de Nord, la Roma, între 7 și 8 noiembrie 1991, care prevede crearea unui Consiliu de Cooperare Nord-Atlantică, precum și Declarația Consiliului de Cooperare Nord-Atlantică pentru Dialog, Parteneriat și Cooperare din 20 decembrie 1991;

Luând notă de invitația la Parteneriatul pentru Pace emisă și semnată de Șefii de State și de Guverne ai Statelor Membre ale Organizației Tratatului Atlanticului de Nord, care au participat la reuniunea Consiliului Atlanticului de Nord de la Bruxelles din data de 10 ianuarie 1994;

Recunoscând nevoia de a stabili statutul misiunilor și reprezentanților Statelor terțe pe lângă Organizație;

Considerând că scopul imunităților și privilegiilor prevăzute în prezentul Acord nu este să avantajeze indivizii, ci să asigure exercitarea eficientă a funcțiilor lor pe lângă Organizație;

Părțile la prezentul Acord au convenit următoarele:

Articolul 1

Pentru scopurile prezentului Acord:

“*Organizație*” înseamnă: Organizația Tratatului Atlanticului de Nord;

“*Stat Membru*” înseamnă: un Stat parte la Tratatul Atlanticului de Nord încheiat la Washington la 4 Aprilie 1949;

“*Stat terț*” înseamnă un Stat care nu este parte la Tratatul Atlanticului de Nord încheiat la Washington la 4 Aprilie 1949 și care a acceptat invitația la Parteneriatul pentru Pace și a semnat Documentul-cadru al Parteneriatului pentru Pace, precum și un Stat membru al Consiliului Cooperării Nord-Atlantice sau orice alt Stat invitat de către Consiliul Atlanticului de Nord să stabilească o misiune pe lângă Organizație.

Articolul 2

(a) Statul Membru pe al cărui teritoriu se găsește sediul Organizației acordă misiunilor Statelor terțe pe lângă Organizație și personalului lor, imunitățile și privilegiile acordate misiunilor diplomatice și personalului lor.

(b) În plus, Statul Membru pe al cărui teritoriu se găsește sediul Organizației acordă imunitățile și privilegiile obișnuite reprezentanților Statelor terțe aflați în misiune temporară, cărora nu li se aplică dispozițiile alineatului (a) al prezentului articol, pe perioada în care se găsesc pe teritoriul său în scopul asigurării reprezentării Statelor terțe în cauză în cadrul activităților Organizației.

Articolul 3

(a) Prezentul Acord este deschis pentru semnare Statelor Membre și este supus ratificării, acceptării sau aprobării. Instrumentele de ratificare, de acceptare sau de aprobare vor fi depuse pe lângă Guvernul Regatului Belgiei care trebuie să informeze toate Statele semnatare despre depunerea fiecărui asemenea instrument;

(b) De îndată ce cel puțin două State semnatare, inclusiv Statul Membru pe teritoriul căruia se găsește sediul Organizației, au depus instrumentele lor de ratificare, de acceptare sau de aprobare, prezentul Acord va intra în vigoare pentru aceste State. El intră în vigoare pentru fiecare alt Stat semnatar la data la care acesta depune instrumentul său.

Articolul 4

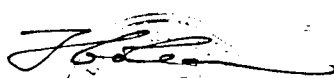
(a) Prezentul Acord poate fi denunțat de oricare Stat contractant prin notificare scrisă de denunțare adresată Guvernului Regatului Belgiei, care trebuie să informeze toate Statele semnatare despre această notificare;

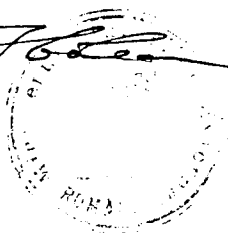
(b) Denunțarea își va produce efectele după un an de la primirea notificării de către Guvernul Regatului Belgiei.

Drept pentru care subsemnații, autorizați în cuvenită formă de Guvernele lor respective, au semnat prezentul Acord, ale cărui texte în limba engleză și franceză sunt egal autentice.

Încheiat la Bruxelles, la 14 septembrie 1994

Traducere oficială

/ Director D.D.I.T. 



Agreement

On the Status of the North Atlantic Treaty Organization, National Representatives And International Staff

The States signatory to the present Agreement,
Considering that for the exercise of their functions and the fulfilment of their purposes it is necessary that the North Atlantic Treaty Organization, its international staff and the representatives of Member States attending meetings thereof should have the status set out hereunder,
Have agreed as follows:

Part I. General

Article I

In the present Agreement,

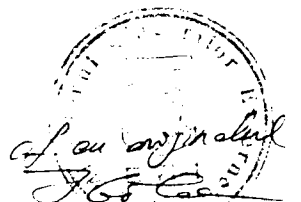
- a. 'the Organization' means the North Atlantic Treaty Organization consisting of the Council and its subsidiary bodies;
- b. 'the Council' means the Council established under Article IX of the North Atlantic Treaty and the Council Deputies;
- c. 'subsidiary bodies' means any organ, committee or service established by the Council or under its authority, except those to which, in accordance with Article II, this Agreement does not apply;
- d. 'Chairman of the Council Deputies' includes, in his absence, the Vice-Chairman acting for him.

Article II

The present Agreement shall not apply to any military headquarters established in pursuance of the North Atlantic Treaty nor, unless the Council decides otherwise, to any other military bodies.

Article III

The Organization and Member States shall co-operate at all times to facilitate the proper administration of justice, secure the observance of police regulations and prevent the occurrence of any abuse in connection with the immunities and privileges set out in the present Agreement. If any Member State considers that there has been an abuse of any immunity or privilege conferred by this Agreement, consultations shall be held between that State and the Organization, or between the States concerned, to determine whether any such abuse has occurred, and, if so, to attempt to ensure that no repetition occurs. Notwithstanding the foregoing or any other provisions



of this Agreement, a Member State which considers that any person has abused his privilege of residence or any other privilege or immunity granted to him under this Agreement may require him to leave its territory.

Part II. The Organization

Article IV

The Organization shall possess juridical personality; it shall have the capacity to conclude contracts, to acquire and dispose of movable and immovable property and to institute legal proceedings.

Article V

The Organization, its property and assets, wheresoever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of legal process except in so far as in any particular case the Chairman of the Council Deputies, acting on behalf of the Organization, may expressly authorize the waiver of this immunity. It is however, understood that no waiver of immunity shall extend to any measure of execution or detention of property.

Article VI

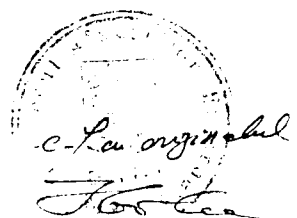
The premises of the Organization shall be inviolable. Its property and assets, wheresoever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation or any other form of interference.

Article VII

The archives of the Organization and all documents belonging to it or held by it shall be inviolable, wherever located.

Article VIII

1. Without being restricted by financial controls, regulations or moratoria of any kind,
 - a. the Organization may hold currency of any kind and operate accounts in any currency;
 - b. the Organization may freely transfer its funds from one country to another or within any country and convert any currency held by it into any other currency at the most favourable official rate of exchange for a sale or purchase as the case may be.
2. In exercising its rights under paragraph 1 above, the Organization shall pay due regard to any representations made by any Member State and shall give effect to such representations in so far as it is practicable to do so.



Article IX

The Organization, its assets, income and other property shall be exempt:

- a. from all direct taxes; the Organization will not, however, claim exemption from rates, taxes or dues which are no more than charges for public utility services;
- b. from all customs duties and quantitative restrictions on imports and exports in respect of articles imported or exported by the Organization for its official use; articles imported under such exemption shall not be disposed of, by way either of sale or gift, in the country into which they are imported except under conditions approved by the Government of that country;
- c. from all customs duties and quantitative restrictions on imports and exports in respect of its publications.

Article X

While the Organization will not as a general rule claim exemption from excise duties and from taxes on the sale of movable and immovable property which form part of the price to be paid, nevertheless, when the Organization is making important purchases for official use of property on which such duties and taxes have been charged or are chargeable, Member States will whenever possible make the appropriate administrative arrangements for the remission or return of the amount of duty or tax.

Article XI

1. No censorship shall be applied to the official correspondence and other official communications of the Organization.
2. The Organization shall have the right to use codes and to despatch and receive correspondence by courier or in sealed bags, which shall have the same immunities and privileges as diplomatic couriers and bags.
3. Nothing in this Article shall be construed to preclude the adoption of appropriate security precautions to be determined by agreement between a Member State and the Council acting on behalf of the Organization.

Part III. Representatives Of Member States

Article XII

Every person designated by a Member State as its principal permanent representative to the Organization in the territory of another Member State, and such members of his official staff resident in that territory as may be agreed between the State which has designated them and the Organization and between the Organization and the State in which they will be resident, shall enjoy the immunities and privileges accorded to diplomatic representatives and their official staff of comparable rank.

Article XIII

1. Any representative of a Member State to the Council or any of its subsidiary bodies who is not covered by Article XII shall, while present in the territory of another Member State for the discharge of his duties, enjoy the following privileges and immunities:
 - a. the same immunity from personal arrest or detention as that accorded to diplomatic personnel of comparable rank;
 - b. in respect of words spoken or written and of acts done by him in his official capacity, immunity from legal process;
 - c. inviolability for all papers and documents;
 - d. the right to use codes and to receive and send papers or correspondence by courier or in sealed bags;
 - e. the same exemption in respect of himself and his spouse from immigration restrictions, aliens registration and national service obligations as that accorded to diplomatic personnel of comparable rank;
 - f. the same facilities in respect of currency or exchange restrictions as are accorded to diplomatic personnel of comparable rank;
 - g. the same immunities and facilities in respect of his personal baggage as are accorded to diplomatic personnel of comparable rank;
 - h. the right to import free of duty his furniture and effects at the time of first arrival to take up his post in the country in question, and, on the termination of his functions in that country, to re-export such furniture and effects free of duty, subject in either case to such conditions as the Government of the country in which the right is being exercised may deem necessary;
 - i. the right to import temporarily free of duty his private motor vehicle for his own personal use and subsequently to re-export such vehicle free or duty, subject in either case to such conditions as the Government of the country concerned may deem necessary.
2. Where the Legal incidence of any form of taxation depends upon residence, a period during which a representative to whom this Article applies is present in the territory of another Member State for the discharge of his duties shall not be considered as a period of residence. In particular, he shall be exempt from taxation on his official salary and emoluments during such periods of duty.
3. In this Article 'representative' shall be deemed to include all representatives, advisers and technical experts of delegations. Each Member State shall communicate to the other Member States concerned, if they so request, the names of its representatives to whom this Article applies and the probable duration of their stay in the territories of such other Member States.

Article XIV

Official clerical staff accompanying a representative of a Member State who are not covered by Articles XII or XIII shall, while present in the territory of another Member State for the discharge of their duties, be accorded the privileges and immunities set out in paragraph 1 b., c., e., f., h. and i., and paragraph 2 of Article XIII

Article XV

as original
J. G. L.

Privileges and immunities are accorded to the representatives of Member States and their staffs not for the personal benefit of the individuals themselves, but in order to safeguard the independent exercise of their functions in connection with the North Atlantic Treaty. Consequently, a Member State not only has the right but is under a duty to waive the immunity of its representatives and members of their staffs in any case where, in its opinion, the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the purposes for which the immunity is accorded.

Article XVI

The provisions of Articles XII to XIV above shall not require any State to grant any of the privileges or immunities referred to therein to any person who is its national or to any person as its representative or as a member of the staff of such representative.

Part IV. International Staff and Experts on Missions for the Organization

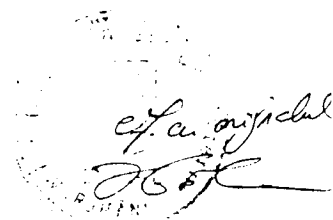
Article XVII

The categories of officials of the Organization to which Articles XVIII to XX apply shall be agreed between the Chairman of the Council Deputies and each of the Member States concerned. The Chairman of the Council Deputies shall communicate to the Member States the names of the officials included in these categories.

Article XVIII

Officials of the Organization agreed upon under Article XVII shall:

- a. be immune from legal process in respect of words spoken or written and of acts done by them in their official capacity and within the limits of their authority;
- b. be granted, together with their spouses and members of their immediate families residing with and dependent on them, the same immunities from immigration restrictions and aliens' registration as is accorded to diplomatic personnel of comparable rank;
- c. be accorded the same facilities in respect of currency or exchange restrictions as are accorded to diplomatic personnel of comparable rank;
- d. be given, together with their spouses and members of their immediate families residing with and dependent on them, the same repatriation facilities in time of international crisis as are accorded to diplomatic personnel of comparable rank;
- e. have the right to import free of duty their furniture and effects at the time of first arrival to take up their post in the country in question, and, on the termination of their functions in that country, to re-export such furniture and effects free of duty, subject in either case to such conditions as the Government of the country in which the right is being exercised may deem necessary;

A handwritten signature in dark ink is written over a circular official stamp. The signature appears to be "C. A. ...". The stamp contains some text, including "SECRET" at the bottom, but it is mostly obscured by the signature.

- f. have the right to import temporarily free of duty their private motor vehicles for their own personal use and subsequently to re-export such vehicles free of duty, subject in either case to such conditions as the Government of the country concerned may deem necessary.

Article XIX

Officials of the Organization agreed under Article XVII shall be exempt from taxation on the salaries and emoluments paid to them by the Organization in their capacity as such officials. Any Member State may, however, conclude an arrangement with the Council acting on behalf of the Organization whereby such Member State will employ and assign to the Organization all of its nationals (except, if such Member State so desires, any not ordinarily resident within its territory) who are to serve on the international staff of the Organization and pay the salaries and emoluments of such persons from its own funds at a scale fixed by it. The salaries and emoluments so paid may be taxed by such Member State but shall be exempt from taxation by any other Member State. If such an arrangement is entered into by any Member State and is subsequently modified or terminated, Member States shall no longer be bound under the first sentence of this Article to exempt from taxation the salaries and emoluments paid to their nationals.

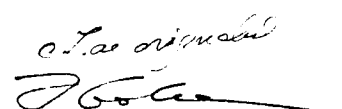
In addition to the immunities and privileges specified in Articles XVIII and XIX, the Executive Secretary of the Organization, the Co-ordinator of North Atlantic Defence Production, and such other permanent officials of similar rank as may be agreed between the Chairman of the Council Deputies and the Governments of Member States, shall be accorded the privileges and immunities normally accorded to diplomatic personnel of comparable rank.

Article XX

In addition to the immunities and privileges specified in Articles XVIII and XIX, the Executive Secretary of the Organisation, the Coordinator of North Atlantic Defence Production, and such other permanent officials of similar rank as may be agreed between the Chairman of the Council Deputies and the Governments of Member States, shall be accorded the privileges and immunities normally accorded to diplomatic personnel of comparable rank.

Article XXI

1. Experts (other than officials coming within the scope of Articles XVIII to XX) employed on missions on behalf of the Organization shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions while present in the territory of a Member State for the discharge of their duties:
 - a. immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage;
 - b. in respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions for the Organization, immunity from legal process;
 - c. the same facilities in respect of currency or exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign Governments on temporary official missions;
 - d. inviolability for all papers and documents relating to the work on which they are engaged for the Organization.



2. The Chairman of the Council Deputies shall communicate to the Member States concerned the names of any experts to whom this Article applies.

Article XXII

Privileges and immunities are granted to officials and experts in the interests of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Chairman of the Council Deputies shall have the right and the duty to waive the immunity of any official or expert in any case where, in his opinion, the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the Organization.

Article XXIII

The provisions of Articles XVIII, XX and XXI above shall not require any State to grant any of the privileges or immunities referred to therein to any person who is its national, except:

- a. immunity from legal process in respect of words spoken or written or acts done by him in the performance of his official functions for the Organization;
- b. inviolability for all papers and documents relating to the work on which he is engaged for the Organization;
- c. facilities in respect of currency or exchange restrictions so far as necessary for the effective exercise of his functions.

Part V. Settlement of Disputes

Article XXIV

The Council shall make provision for appropriate modes of settlement of:

- a. disputes arising out of contracts or other disputes of a private character to which the Organization is a party;
- b. disputes involving any official or expert of the Organization to whom Part IV of this Agreement applies who by reason of his official position enjoys immunity; if immunity has not been waived in accordance with the provisions of Article XXII.

Part VI. Supplementary Agreements

Article XXV

For original


The Council acting on behalf of the Organization may conclude with any Member State or States supplementary agreements modifying the provisions of the present Agreement, so far as that State or those States are concerned.

Part VII. Final Provisions

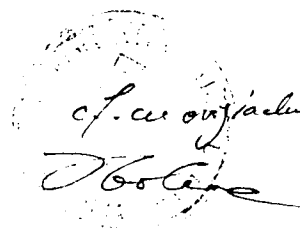
Article XXVI

1. The present Agreement shall be open for signature by Member States of the Organization and shall be subject to ratification. Instruments of ratification shall be deposited with the Government of the United States of America, which will notify all signatory States of each such deposit.
2. As soon as six signatory States have deposited their instruments of ratification, the present Agreement shall come into force in respect of those States. It shall come into force in respect of each other signatory State on the date of the deposit of its instrument of ratification.

Article XXVII

The present Agreement may be denounced by any Contracting State by giving written notification of denunciation to the Government of the United States of America, which will notify all signatory States of each such notification. The denunciation shall take effect one year after the receipt of the notification by the Government of the United States of America.

In witness whereof the undersigned plenipotentiaries have signed the present Agreement. Done in Ottawa this twentieth day of September, 1951, in French and in English, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Government of the United States of America which will transmit a certified copy to each of the signatory States.

A handwritten signature in cursive script, possibly reading "C. A. ...", is written over a circular official stamp. The stamp contains some illegible text and a central emblem.

AGREEMENT ON THE STATUS OF MISSIONS AND REPRESENTATIVES OF
THIRD STATES TO THE NORTH ATLANTIC TREATY ORGANIZATION.

ACCORD SUR LE STATUT DES MISSIONS ET DES REPRESENTANTS
D'ETATS TIERS AUPRES DE L'ORGANISATION DU TRAITE DE L'ATLANTIQUE
NORD

cf. au original
Boles

CONSIDERING THE DECLARATION ON PEACE AND COOPERATION ISSUED BY THE HEADS OF STATE AND GOVERNMENT PARTICIPATING IN THE MEETING OF THE NORTH ATLANTIC COUNCIL IN ROME ON 7TH AND 8TH NOVEMBER 1991 CALLING FOR THE ESTABLISHMENT OF A NORTH ATLANTIC COOPERATION COUNCIL AND THE NORTH ATLANTIC COOPERATION COUNCIL STATEMENT ON DIALOGUE, PARTNERSHIP AND COOPERATION OF 20TH DECEMBER 1991;

NOTING THE PARTNERSHIP FOR PEACE INVITATION ISSUED AND SIGNED BY THE HEADS OF STATE AND GOVERNMENT OF THE MEMBER STATES OF THE NORTH ATLANTIC TREATY ORGANIZATION AT THE MEETING OF THE NORTH ATLANTIC COUNCIL IN BRUSSELS ON 10TH JANUARY 1994;

RECOGNIZING THE NEED TO DETERMINE THE STATUS OF THE MISSIONS AND REPRESENTATIVES OF THIRD STATES TO THE ORGANIZATION;

CONSIDERING THAT THE PURPOSE OF IMMUNITIES AND PRIVILEGES CONTAINED IN THE PRESENT AGREEMENT IS NOT TO BENEFIT INDIVIDUALS BUT TO ENSURE THE EFFICIENT PERFORMANCE OF THEIR FUNCTIONS IN CONNECTION WITH THE ORGANIZATION;

THE PARTIES TO THE PRESENT AGREEMENT HAVE AGREED AS FOLLOWS:

cf. original
[Signature]

ARTICLE 1

FOR THE PURPOSE OF THE PRESENT AGREEMENT:

"ORGANIZATION" MEANS:
THE NORTH ATLANTIC TREATY ORGANIZATION;

"MEMBER STATE" MEANS:
A STATE PARTY TO THE NORTH ATLANTIC TREATY DONE IN WASHINGTON ON
4TH APRIL 1949;

"THIRD STATE" MEANS:
A STATE WHICH IS NOT A PARTY TO THE NORTH ATLANTIC TREATY DONE IN
WASHINGTON ON 4TH APRIL 1949, AND WHICH HAS ACCEPTED THE INVITATION TO
THE PARTNERSHIP FOR PEACE AND SUBSCRIBED TO THE PARTNERSHIP FOR PEACE
FRAMEWORK DOCUMENT, IS A MEMBER STATE OF THE NORTH ATLANTIC COOPERATION
COUNCIL OR IS ANY OTHER STATE INVITED BY THE NORTH ATLANTIC COUNCIL TO
ESTABLISH A MISSION TO THE ORGANIZATION.

ARTICLE 2

- (a) THE MEMBER STATE IN WHOSE TERRITORY THE ORGANIZATION HAS ITS HEADQUARTERS SHALL ACCORD TO THE MISSIONS OF THIRD STATES TO THE ORGANIZATION AND THE MEMBERS OF THEIR STAFF THE IMMUNITIES AND PRIVILEGES ACCORDED TO DIPLOMATIC MISSIONS AND THEIR STAFF;
- (b) IN ADDITION, THE MEMBER STATE IN WHOSE TERRITORY THE ORGANIZATION HAS ITS HEADQUARTERS SHALL ACCORD THE CUSTOMARY IMMUNITIES AND PRIVILEGES TO THE REPRESENTATIVES OF THIRD STATES, ON TEMPORARY MISSION, WHO ARE NOT COVERED BY PARAGRAPH (a) OF THE PRESENT ARTICLE, WHILE PRESENT IN ITS TERRITORY FOR THE PURPOSE OF ENSURING THE REPRESENTATION OF THIRD STATES IN RELATION TO THE PROCEEDINGS OF THE ORGANIZATION.

ALL

By [Signature] [Signature]

ARTICLE 3

- (a) THE PRESENT AGREEMENT SHALL BE OPEN FOR SIGNATURE BY MEMBER STATES AND SHALL BE SUBJECT TO RATIFICATION, ACCEPTANCE OR APPROVAL. INSTRUMENTS OF RATIFICATION, ACCEPTANCE OR APPROVAL SHALL BE DEPOSITED WITH THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF BELGIUM WHICH SHALL NOTIFY ALL SIGNATORY STATES OF THE DEPOSIT OF EACH SUCH INSTRUMENT;
- (b) AS SOON AS TWO OR MORE SIGNATORY STATES, INCLUDING THE MEMBER STATE IN WHOSE TERRITORY THE ORGANIZATION HAS ITS HEADQUARTERS, HAVE DEPOSITED THEIR INSTRUMENTS OF RATIFICATION, ACCEPTANCE OR APPROVAL, THE PRESENT AGREEMENT SHALL COME INTO FORCE IN RESPECT OF THOSE STATES. IT SHALL COME INTO FORCE IN RESPECT OF EACH OTHER SIGNATORY STATE ON THE DATE OF THE DEPOSIT OF ITS INSTRUMENT.

ARTICLE 4

- (a) THE PRESENT AGREEMENT MAY BE DENOUNCED BY ANY CONTRACTING STATE BY GIVING WRITTEN NOTIFICATION OF DENUNCIATION TO THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF BELGIUM WHICH SHALL NOTIFY ALL SIGNATORY STATES OF EACH SUCH NOTIFICATION;
- (b) THE DENUNCIATION SHALL TAKE EFFECT ONE YEAR AFTER THE RECEIPT OF THE NOTIFICATION BY THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF BELGIUM.

For original
Notes

CONSIDÉRANT LA DÉCLARATION SUR LA PAIX ET LA COOPÉRATION PUBLIÉE PAR LES CHEFS D'ÉTAT ET DE GOUVERNEMENT PARTICIPANT À LA RÉUNION DU CONSEIL DE L'ATLANTIQUE NORD À ROME LES 7 ET 8 NOVEMBRE 1991, QUI PRÉVOIT LA CRÉATION D'UN CONSEIL DE COOPÉRATION NORD-ATLANTIQUE, AINSI QUE LA DÉCLARATION DU CONSEIL DE COOPÉRATION NORD-ATLANTIQUE SUR LE DIALOGUE, LE PARTENARIAT ET LA COOPÉRATION DU 20 DÉCEMBRE 1991;

PRENANT NOTE DE L'INVITATION AU PARTENARIAT POUR LA PAIX FORMULÉE ET SIGNÉE PAR LES CHEFS D'ÉTAT ET DE GOUVERNEMENT DES ÉTATS MEMBRES DE L'ORGANISATION DU TRAITÉ DE L'ATLANTIQUE NORD PARTICIPANT À LA RÉUNION DU CONSEIL DE L'ATLANTIQUE NORD TENUE À BRUXELLES LE 10 JANVIER 1994;

RECONNAISSANT LA NÉCESSITÉ DE DÉTERMINER LE STATUT DES MISSIONS ET DES REPRÉSENTANTS D'ÉTATS TIERS AUPRÈS DE L'ORGANISATION;

CONSIDÉRANT QUE LE BUT DES IMMUNITÉS ET DES PRIVILÈGES PRÉVUS DANS LE PRÉSENT ACCORD N'EST PAS D'AVANTAGER DES INDIVIDUS MAIS D'ASSURER L'EXERCICE EFFICACE DE LEURS FONCTIONS AUPRÈS DE L'ORGANISATION;

LES PARTIES AU PRÉSENT ACCORD SONT CONVENUES DE CE QUI SUIT :

*cf. original
J. G. L.*

ARTICLE 1

AUX FINS DU PRÉSENT ACCORD :

"ORGANISATION" DÉSIGNE :
L'ORGANISATION DU TRAITÉ DE L'ATLANTIQUE NORD

"ETAT MEMBRE" DÉSIGNE :
UN ETAT PARTIE AU TRAITÉ DE L'ATLANTIQUE NORD FAIT À WASHINGTON LE 4 AVRIL 1949;

"ETAT TIERS" DÉSIGNE :
UN ETAT QUI N'EST PAS PARTIE AU TRAITÉ DE L'ATLANTIQUE NORD FAIT À WASHINGTON LE 4 AVRIL 1949, ET QUI A ACCEPTÉ L'INVITATION AU PARTENARIAT POUR LA PAIX ET EN A SIGNÉ LE DOCUMENT CADRE, AINSI QU'UN ETAT MEMBRE DU CONSEIL DE COOPÉRATION NORD-ATLANTIQUE OU TOUT AUTRE ETAT INVITÉ PAR LE CONSEIL DE L'ATLANTIQUE NORD À ÉTABLIR UNE MISSION AUPRÈS DE L'ORGANISATION.

ARTICLE 2

- (a) L'ETAT MEMBRE SUR LE TERRITOIRE DUQUEL L'ORGANISATION A SON SIÈGE ACCORDE AUX MISSIONS D'ETATS TIERS AUPRÈS DE L'ORGANISATION ET À LEUR PERSONNEL LES IMMUNITÉS ET LES PRIVILÈGES ACCORDÉS AUX MISSIONS DIPLOMATIQUES ET À LEUR PERSONNEL.
- (b) EN OUTRE, L'ETAT MEMBRE SUR LE TERRITOIRE DUQUEL L'ORGANISATION A SON SIÈGE ACCORDE LES IMMUNITÉS ET LES PRIVILÈGES D'USAGE AUX REPRÉSENTANTS D'ETATS TIERS EN MISSION TEMPORAIRE, QUI NE SONT PAS VISÉS PAR LES DISPOSITIONS DE L'ALINÉA (a) DU PRÉSENT ARTICLE, PENDANT QU'ILS SE TROUVENT SUR SON TERRITOIRE POUR ASSURER LA REPRÉSENTATION DES ETATS TIERS CONSIDÉRÉS DANS LE CADRE DES TRAVAUX DE L'ORGANISATION.

cf. original

J. de la

ARTICLE 3

- (a) LE PRÉSENT ACCORD EST SOUMIS À LA SIGNATURE DES ETATS MEMBRES ET EST SUJET À RATIFICATION, ACCEPTATION OU APPROBATION. LES INSTRUMENTS DE RATIFICATION, D'ACCEPTATION OU D'APPROBATION SONT DÉPOSÉS AUPRÈS DU GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE, QUI DOIT INFORMER TOUS LES ETATS SIGNATAIRES DU DÉPÔT DE CHACUN DE CES INSTRUMENTS.
- (b) DÈS QU'AU MOINS DEUX ETATS SIGNATAIRES, Y COMPRIS L'ETAT MEMBRE SUR LE TERRITOIRE DUQUEL L'ORGANISATION A SON SIÈGE, ONT DÉPOSÉ LEURS INSTRUMENTS DE RATIFICATION, D'ACCEPTATION OU D'APPROBATION, LE PRÉSENT ACCORD ENTRE EN VIGUEUR POUR CES ETATS. IL ENTRE EN VIGUEUR POUR CHAQUE AUTRE ETAT SIGNATAIRE À LA DATE OÙ CELUI-CI DÉPOSE SON INSTRUMENT.

ARTICLE 4

- (a) LE PRÉSENT ACCORD PEUT ÊTRE DÉNONCÉ PAR TOUT ETAT CONTRACTANT AU MOYEN D'UNE NOTIFICATION ÉCRITE DE DÉNONCIATION ADRESSÉE AU GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE, QUI DOIT INFORMER DE CETTE NOTIFICATION TOUS LES ETATS SIGNATAIRES.
- (b) LA DÉNONCIATION PREND EFFET UN AN APRÈS RÉCEPTION DE LA NOTIFICATION PAR LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE.

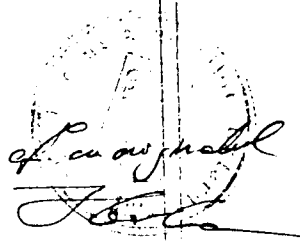
Fin original
Th. Lee

IN WITNESS WHEREOF THE UNDERSIGNED, BEING DULY AUTHORISED BY THEIR
RESPECTIVE GOVERNMENTS, HAVE SIGNED THE PRESENT AGREEMENT OF WHICH THE
ENGLISH AND FRENCH TEXTS ARE EQUALLY AUTHENTIC.

DONE IN BRUSSELS, THIS 14TH DAY OF SEPTEMBER 1994,

EN FOI DE QUOI, LES SOUSSIGNÉS, DUMENT HABILITÉS PAR LEUR GOUVERNEMENT
RESPECTIF, ONT SIGNÉ LE PRÉSENT ACCORD, DONT LES VERSIONS ANGLAISE ET
FRANÇAISE SONT ÉGALEMENT FOI.

FAIT À BRUXELLES, LE 14 SEPTEMBRE 1994.

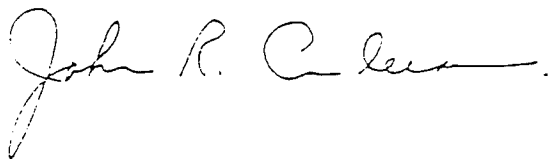
A handwritten signature in dark ink is written over a circular official stamp. The signature appears to be "J. van der ...". The stamp is partially obscured by the signature and contains some illegible text and a central emblem.

FOR THE KINGDOM OF BELGIUM:
POUR LE ROYAUME DE BELGIQUE:

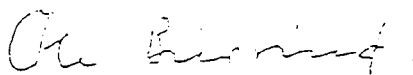


(Sous réserve de ratification)

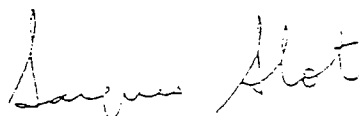
FOR CANADA :
POUR CANADA:



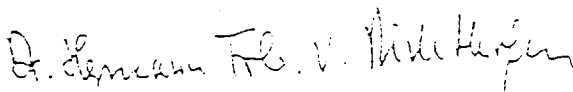
FOR THE KINGDOM OF DENMARK:
POUR LE ROYAUME DE DANEMARK:



FOR FRANCE:
POUR LA FRANCE:



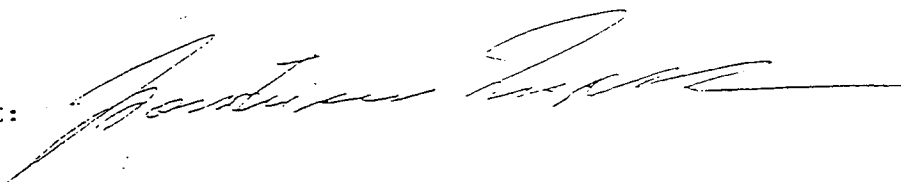
FOR THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:
POUR LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE:



FOR GREECE:
POUR LA GRÈCE:



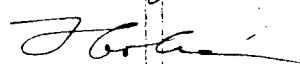
FOR ICELAND:
POUR L'ISLANDE:



FOR ITALY:
POUR L'ITALIE:



of the original



FOR THE GRAND DUCY OF LUXEMBOURG:
POUR LE GRAND DUCHÉ DE LUXEMBOURG:

FOR THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS:
POUR LE ROYAUME DES PAYS-BAS:

FOR THE KINGDOM OF NORWAY:
POUR LE ROYAUME DE NORVÈGE:

FOR PORTUGAL:
POUR LE PORTUGAL:

FOR THE KINGDOM OF SPAIN:
POUR LE ROYAUME D'ESPAGNE:

FOR THE REPUBLIC OF TURKEY:
POUR LA RÉPUBLIQUE DE LA TURQUIE:

FOR THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:
POUR LE ROYAUME-UNI DE GRANDE BRETAGNE ET L'IRLANDE DU NORD:

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:
POUR LES ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE:

of the Czech Republic:
Pour la République tchèque:

Uwe Krey
25/5/99

For the Republic of Poland
Pour la République de Pologne

Burkhardt
13.09.1999

For the Republic of Hungary
Pour la République de Hongrie

Simoney Andras
22.02.2000

For the Republic of Latvia
Pour la République de Lettonie

A. Slats
17.05.2004

For the Republic of Lithuania
Pour la République de Lituanie

J. Damm
27.05.2004

For the Republic of Slovenia
Pour la République de Slovénie

Borut Mulla
15.06.2004

For Romania
Pour la Roumanie

Blaquez
8.07.2004

See original
J. G. G.